

Getting someone's attention



ជួបតាមផ្លូវ (នៅឆ្ងាយពីគ្នា ត្រូវស្រែកហៅឈ្មោះ)

បូរ៉ា៖ អេ ធារី!

ធារី៖ អូ បូរ៉ា!

បូរ៉ា៖ កំពុងទៅណាហ្នឹង ?

នៅក្នុងឡានក្រុងឬរទេះភ្លើង (នៅជិតគ្នា អាចកេះឬប៉ះស្មា ហៅឬមិនបាច់ហៅឈ្មោះ)

តារា៖ អេ!

វុទ្ធី៖ អូ បងតារា!

តារា៖ សម្លឹងមើលទូរស័ព្ទឡើងភ្លឹក!

វុទ្ធី៖ ជួនគ្នាម៉្លេះ! ទៅណាមកណាបង ?

នៅក្នុងហាងលក់សម្លៀកបំពាក់

បុគ្គលិក៖ អត់ទោស បងស្រី! មានអីឲ្យជួយអេបង ?

ភ្ញៀវ៖ មានលក់រ៉ូបសម្រាប់ញ៉ាំការអេ ?

បុគ្គលិក៖ មានតាសបង ។ អញ្ជើញមកខាងនេះ ។

បូរ៉ា តារា វុទ្ធី

ធារី

ស្រែកហៅ

ឡានក្រុង = រថយន្តក្រុង

រទេះភ្លើង

កេះស្មា

ប៉ះ

សម្លឹងមើល ... ឡើងភ្លឹក

ជួនគ្នាម៉្លេះ!

បុគ្គលិក

male Cambodian names

female Cambodian name

to call out loud

bus

train

to tap the shoulder

to touch

to look at sth. without noticing the surroundings; to be distracted

What a coincidence!

staff

ភ្ញៀវ	customer, client
អត់ទោស ...	Excuse me, ...
អេ	spoken form of ទេ
រ៉ូប (សម្រាប់) ញ៉ាំការ	dress for a wedding
មានតាស	yes, we have [that]
អញ្ជើញមកខាងនេះ	this way, please!

Cultural notes

ស្របពេលដែលមានការប្រើប្រាស់ទូរស័ព្ទដៃទំនើប (ស្មាតហ្វូន) កាន់តែច្រើនឡើង ការសន្ទនាផ្ទាល់មាត់ កាន់តែតិចទៅៗ។ មនុស្សជាច្រើនប្រើពេលសម្លឹងមើលទូរស័ព្ទ ច្រើនជាងការចាប់អារម្មណ៍ ទៅលើមនុស្សជុំវិញខ្លួន។ នៅប្រទេសកម្ពុជា ការហៅដោយការប៉ះស្មាឬដៃតិចៗ គឺជាការធម្មតា។ ពេលខ្លះ ក៏មានការពញាក់ពីក្រោយ ឬចាក់ក្រឡេកត្រង់ចង្កេះចំពោះមនុស្សជិតស្និទ្ធ។

ស្របពេលដែល ...	at the same time that ...
ស្មាតហ្វូន	smartphone
ការសន្ទនាផ្ទាល់មាត់	face to face conversation
សម្លឹងមើល	to stare at, to look at
ចាប់អារម្មណ៍ទៅលើ	to pay attention to, to be interested in
ពញាក់ពីក្រោយ	to surprise someone from behind
ចាក់ក្រឡេក	to tickle
ចង្កេះ	waist

Additional dialogue

នៅក្នុងឡានក្រុងប្តូរទេះភ្លើងដល់ចំណតត្រូវចុះ
 សោភា ៖ សុំចេញមួយ! / សុំទៅមួយ! / សុំចុះមួយ!
 បញ្ញា ៖ បងស្រី! ភ្លេចទូរស័ព្ទនៅកៅអីហើយបង។
 សោភា ៖ អូ! អរគុណច្រើន។

សោភា	female Cambodian name
បញ្ញា	male Cambodian name
ភ្លេច	to forget